

# Jeruzalemská utiereň na Svätú a veľkú sobotu

Začína sa údermi do najväčších a najťažších zvonov o 7. hodine noci (1:00 podľa súčasného počítania).

**Kňaz:** *Požehnaný Boh náš, teraz i vždycky i na veky vekov.*

**Lud:** Amen.

Trojsväté. ... Otče náš.

Pane zmiluj sa. **12-krát. A hneď na to:**

**Kňaz:** *Sláva svätej, jednopodstatnej a nedeliteľnej Trojici, teraz i vždycky i na veky vekov.*

**Lud:** Amen.

Sláva na výsostiach Bohu a na zemi pokoj, v ľuďoch dobrá vôľa. **3-krát.**

Pane, otvor moje pery a moje ústa budú zvestovať tvoju chválu. **2-krát.**

Nasleduje Šesťžalmie, t.j. žalmy 3, 37, 62, 87, 102, 142\*.

*Veľká ekténia.*

## **Hlas 2:**

Boh je Pán a zjavil sa nám. Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom.

**Verše:**

- 1. Vyznávajú sa Pánovi, lebo je dobrý, lebo jeho milosrdenstvo trvá naveky.*
- 2. Úplne ma obkľúčili, ale v Pánovom mene som sa im vzoprel.*
- 3. Neumriem, ale budem žiť a vyroprávam Pánove skutky.*
- 4. Kameň, o ktorý nedbali stavitelia, stal sa náročným kameňom.  
Z Pánovej vôle sa ním stal a je obdivuhodný v našich očiach.*

## **Tropáre, hlas 2:**

Ctihodný Jozef \* sňal z dreva tvoje prečisté telo,  
ovinul ho čistým plátnom, \* natrel voňavými masťami  
a uložil do nového hrobu.

**- Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu.**

Keď si zostúpil k smrti, Život nesmrteľný,  
vtedy si Hádes usmrtil žiarou božstva,  
keď si aj zosnulých z priepastí pozdvihol,  
všetky nebeské mocnosti volali:  
Darca Života, Kriste, Bože náš – Sláva tebe!

**- I teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.**

K ženám myronosičkám pri hrobe \* pristúpil anjel a volal:  
Voňavky – tie sú vhodné pre mŕtvych,  
Krista sa však porušenie nedotklo.

## **Prvá statia, hl. 5.:**

*Velebíme Ťa, \* Kriste, Darca života,  
ty si bol pre nás včera pochovaný,  
ty si trpel a mŕtvych nepochopiteľne oživil.*

*Velebíme Ťa, \* Kriste, Darca života,  
ctíme si tvoje úctyhodné utrpenie  
a oslavujeme tvoje preslávne pochovanie.*

- ***Blažený tí, čo sú bezúhonní na svojej ceste a kráčajú podľa Pánovho zákona.***  
Život – do hrobu, \* dal si sa pochovať, Kriste,  
anjelské vojská žasli, \* tvoje zostúpenie slávil.
- ***Blažený tí, čo skúmajú jeho svedectvá a celým srdcom ho hľadajú.***  
Život – ako môžeš umierať? \* Ako môžeš v hrobe prebývať?  
Ty však vládu smrti ničíš \* a mŕtvych z podsvetia dvíhaš.
- ***Tí, čo nekonajú neprávosti a chodia po jeho cestách.***  
Velebíme Ťa, \* Ježišu Kráľu,  
ctíme si tvoje pochovanie a utrpenie,  
ktorými si nás zachránil z porušenia.
- ***Prikázal si nám starostlivo zachovať tvoje prikázania.***  
Miery zeme si stanovil, \* a dnes v malom hrobe prebývaš,  
Ježišu, Kráľu všetkých, \* ty, čo mŕtvych z hrobov dvíhaš.
- ***Kiežby sa narovnali moje cesty, aby som zachoval tvoje ustanovenia.***  
Ježišu Kriste môj, \* Kráľu všetkých,  
čo hľadáš, keď do podsvetia prichádzaš?  
Či putá ľudského rodu ideš rozviazať?
- ***Nebudem zahanbený, ak budem dbať na všetky tvoje prikázania.***  
Vládca všetkých \* vidíme mŕtveho.  
Do nového hrobu sa dáva pochovať  
ten, čo vyprázdnil hroby mŕtvych.
- ***Budem sa ti vyznávať v úprimnosti srdca, keď sa naučím súdy tvojej spravodlivosti.***  
Život – do hrobu, \* dal si sa pochovať, Kriste,  
svojou smrťou si zničil smrť  
a svetu si otvoril prameň života.
- ***Zachovám tvoje ustanovenia, nikdy ma neopustí.***  
Medzi zločincami, \* ako zločinec, Kriste,  
dal si sa odsúdiť, aby si nás všetkých očistil  
od zločinu starého pukušiteľa.
- ***Ako má najmladší narovnať svoju cestu? Tak, že zachová tvoje slová.***  
S nádhernou tvárou \* nad všetkých ľudí,  
ukazuje sa bez podoby ako mŕtvy,  
ten, čo dal tvár prirodzenosti všetkých.
- ***Celým srdcom som Ťa hľadal, neодоžeň ma od svojich prikázaní.***  
Ako znesie podsvetie \* tvoj príchod, Spasiteľ!?  
Či nebude trpieť omráčené,  
žiarou jasu tvojho svetla oslepené?

- *Vo svojom srdci som ukryl tvoje slová, aby som nezhrešil proti tebe.*  
Môj sladký Ježiš, \* spasiteľné Svetlo,  
ako to, že si sa ukryl v tmavom hrobe?  
Ó, neslýchaná a nevýslovná zhovievavosť!
- *Blahoslavený si, Pane, nauč ma svoje ustanovenia.*  
Nechápu duchovné bytosti, \* ani beztelesné zástupy,  
neslýchané a nevysloviteľné, Kriste,  
tajomstvo tvojho pochovania.
- *Svojimi perami som zvestoval všetky súdy tvojich úst.*  
Ó, divy zvláštne! \* Ó, veci nové!  
Toho, čo mi dal dych, nesú bez dychu,  
pochovávajú ho Jozefove ruky.
- *Na ceste tvojich svedectiev som našiel viac šťastia než vo všetkom bohatstve.*  
Zostúpil si do hrobu \* a pritom z Otcovho lona  
nijak si sa neoddelil, Kriste.  
je to zároveň zvláštne aj nepochopiteľné.
- *Budem rozjímať o tvojich prikázaniach a spoznám tvoje cesty.*  
Skutočný Kráľ \* neba i zeme,  
hoci si bol zamknutý do najmenšieho hrobu,  
všetkému tvorstvu si sa dal spoznať, Ježišu.
- *Poučím sa o tvojich ustanoveniach, nezabudnem na tvoje slová.*  
Keď ťa položili do hrobu, \* Kriste Stvoriteľu,  
pohli sa základy podsvetia  
a ľuďom sa otvorili hroby.
- *Odmeň svojho služobníka, živ ma a zachovám tvoje slová.*  
Ten, čo dlaňou pojme zem, \* bol usmrtený,  
a zem teraz pojala jeho telo,  
on však oslobodzuje mŕtvych zo zajatia podsvetia.
- *Odkry mi oči a spoznám divy tvojho zákona.*  
Vystúpil si z porušenia, \* Život, môj Spasiteľ,  
po tom, čo si zomrel a prišiel k mŕtvym  
a zlomil brány podsvetia.
- *Som prisťahovalcom na zemi, neskrývaj predomnou svoje prikázania.*  
Ako zažatá svieca \* teraz Božie telo,  
ukrýva sa pod zem ako pod mericu  
a odháňa tmú podsvetia.
- *Moja duša si zamilovala túžbu po tvojich súdoch v každom čase.*  
Schádza sa množstvo \* duchovného vojska,  
spolu s Jozefom a Nikodémom, aby ťa pochovali,  
Neobsiahnuteľného do malého hrobu.
- *Pohrozil si pyšným; prekliati sú tí, čo sa odkláňajú od tvojich prikázaní.*  
Dobrovoľne si sa nechal usmrtiť \* a pod zem položiť,  
Prameň života, Ježiš môj, tým si ma oživil,  
usmrteného horkým previnením.
- *Sním zo mňa potupu a pohrdanie, lebo som hľadal tvoje svedectvá.*  
Celé tvorstvo zasiahlo \* tvoje utrpenie,  
Všetko trpelo spolu s tebou, Slovo,  
spoznalo v tebe Vládca všetkého.

- *Zasadli kniežatá a ohovárali ma, ale tvoj služobník rozjímal o твоjich ustanoveniach.*

Kameň života \* vstúpil do útrob  
nenásytného podsvetia a to vyvrhlo  
mŕtvych, ktorých od dávna pohltilo.

- *Tvoje svedectvá sú mi poučením a mojimi radami sú tvoje ustanovenia.*

Do nového hrobu \* dal si sa pochovať, Kriste,  
a ľudskú prirodzenosť si obnovil,  
keď si božsky zmŕtvychvstal,

- *Moja duša sa prilepila k zemi, oživ ma podľa svojho slova.*

Na zem si zostúpil, \* aby si zachránil Adama,  
a keď si ho, Vládca, na zemi nenašiel,  
až do podsvetia si zišiel a hľadal.

- *Oboznámil som ťa so svojimi cestami a ty si ma vypočul; nauč ma svoje ustanovenia.*

V strachu sa zachvela, \* celá zem, Slovo,  
dennica svoje lúče skryla  
pred твоjím väčším, zemou ukrytým svetlom.

- *Daj mi spoznať cestu твоjich ustanovení, a budem rozjímať o твоjich divoch.*

Ako človek umieraš, \* z vlastnej vôle, Spasiteľ,  
ako Boh si však smrteľných pozdvihol  
z hrobov a z hlbiny hriechov.

- *Moja duša zadriemala od únavy, utvrď ma vo svojich slovách.*

Plač a slzy \* ronila Čistá  
materinsky nad tebou, ó, Ježišu;  
volala: Ako ťa mám pochovať, Synu?

- *Vzdial' odo mňa cestu nepravosti a svojim zákonom sa zmiluj nado mnou.*

Ako pšeničné zrno \* vstúpil si do útrob zeme,  
a vydal si mnohonásobný klas,  
keď si pozdvihol ľudí od Adama.

- *Zvolil som si cestu pravdy a nezabudol som na tvoje súdy.*

Teraz si sa skryl \* pod zemou ako slnko  
a noc smrti ťa zakryla,  
ale vyjdi v plnom jase, Spasiteľ.

- *Prilipol som k твоjim príkazom, Pane, nezahanbi ma.*

Ako slnečný kotúč \* zakrýva luna, Spasiteľ,  
aj teba teraz zakryl hrob,  
zosnutého telesnou smrťou.

- *Bežal som cestou твоjich prikázaní a ty si rozšíril moje srdce.*

Kristus Život \* okúsil smrť,  
smrteľných oslobodil od smrti  
a všetkým teraz dáva život.

- *Daj mi ako zákon cestu svojich ustanovení, Pane, a budem ju vždy hľadať.*  
Kedysi usmrteného \* Adama pre závist  
vyvádzaš k životu svojou smrťou,  
Spasiteľ, nový Adam, zjavený v tele.
- *Pouč ma a budem skúmať tvoj zákon, zachovám ho celým svojím srdcom.*  
Duchovné stavy \* užasli, keď ťa videli,  
ležať mŕtveho kvôli nám,  
zakrývali sa krídlami, Spasiteľ.
- *Usmerni ma na cestu svojich prikázaní, lebo po nej som zatúžil.*  
Sňal ťa, Slovo, \* mŕtveho z dreva,  
a do hrobu ťa Jozef teraz položil;  
ale vstaň a zachráň všetkých ako Boh.
- *Nakloň moje srdce k svojim svedectvám a nie ku chamtivosti.*  
Bol si radosťou \* anjelov, Spasiteľ,  
teraz si im však aj bolesť spôsobil,  
keď vidia tvoje telo bez dychu a mŕtve.
- *Odvrát' moje oči, aby nevideli márnosť, živ ma na svojej ceste.*  
Dvíhajú ťa na drevo, \* a živých ľudí so sebou dvíhaš,  
ocitol si sa pod zemou,  
a kriesiš tých, čo pod ňou ležia.
- *Daj svojmu služobníkovi bázeň pred tvojím slovom.*  
Ako lev, Spasiteľ, \* usnul si telom,  
ale ako mladé levíča vstávaš zmŕtvych  
a odkladáš telesnú starobu.
- *Zbav ma potupy, z ktorej mám strach, ved' tvoje súdy sú dobré.*  
Ty si vzal rebro Adamovi \* a Evu si z neho utvoril;  
medzi rebrá ťa prebodli  
a vytryskol z nich očistný prúd.
- *Hľa, zatúžil som po tvojich prikázaniach, živ ma vo svojej spravodlivosti.*  
Tajne sa kedysi \* obetoval baránok,  
ty si však bol viditeľne obetovaný, Nevinný,  
a všetko tvorstvo si očistil, Spasiteľ.
- *Nech zostúpi na mňa tvoja milosť, Pane, a tvoja spása podľa tvojho slova.*  
Kto opíše tento obraz, \* ozaj hrozivý a nevidaný?  
Lebo dnes vládca tvorstva,  
podstupuje utrpenie a pre nás zomiera.
- *Odpoviem tým, čo ma potupujú, že som sa spoliehal na tvoje slová.*  
Poklad Života – \* ako to, že je mŕtvy?  
Anjeli žasli a volali:  
Ako to, že zamkli v hrobe Boha?
- *Nikdy neodním z mojich úst slovo pravdy, lebo som sa spoliehal na tvoje súdy.*  
Prebodli ťa, Spasiteľ, \* z tvojho boku život  
vyteká pre Živú, ktorá ma vyhnala z Života  
a oživuješ ma spolu s ňou.

- *Naveky zachovám tvoj zákon, na veky a na veky vekov.*  
Rozpätý na dreve \* priviedol si k sebe ľudí,  
z tvojho prebodnutého boku pramení  
životodarné odpustenie všetkým, Ježišu.
- *Chodil som po štravách, lebo som hľadal tvoje prikázania.*  
Čestný člen veľrady, \* mal tú strašnú česť, Spasiteľ,  
ako mŕtveho ťa čestne pochovať,  
a žasne nad tvojím strašným vzhľadom.
- *Hovoril som o tvojich svedectvách pred kráľmi a nehanbil som sa.*  
Pod zem dobrovoľne \* zostúpil si ako mŕtvy  
vedieš zo zeme na nebo  
tých, čo odtiaľ padli, Ježišu.
- *Učil som sa tvoje prikázania, ktoré som si veľmi obľúbil.*  
Hoci ťa videli mŕtveho, \* ty si živý ako Boh,  
vedieš zo zeme na nebo  
tých, čo odtiaľ padli, Ježišu.
- *Pozdvihol som svoje ruky k tvojim prikázaniam, ktoré som si obľúbil.*  
Hoci ťa videli mŕtveho, \* ty si živý ako Boh,  
usmrtených ľudí si oživil  
keď si usmrtil pôvodcu mojej smrti.
- *Rozjímam som o tvojich ustanoveniach.*  
Ó, tá radosť! \* Ó, množstvo šťastia!  
Naplnil si nimi tých, čo sú v podsvetí,  
keď si rozžal svetlo v temných hĺbkinách.
- *Spomeň si na svoje slová svojmu služobníkovi, ktorých nádej si mi daroval.*  
Klaniam sa utrpeniu, \* ospevujem pochovanie,  
velebím tvoju moc, Milujúci človeka,  
tie ma oslobodili od rozkladných vášní.
- *V mojom ponížení ma utešilo to, že mi tvoje slovo dávalo život.*  
Meč na teba \* vytasili, Kriste,  
ale meč Silného sa otupuje  
a obracia sa meč, ktorý stráži raj.
- *Pyšní do krajnosti prestupovali zákon, ja som sa však od tvojho zákona neodklonil.*  
Ovečka Baránka, \* zabíjaného videla  
ostrím preniknutá plakala  
a pohla stádo, aby volalo.
- *Spomenul som si na tvoje súdy od vekov, Pane, a potešil som sa.*  
Hoci ťa pochovávajú do hrobu,  
\* hoci zostupuješ do podsvetia,  
ty si hroby vyprázdnil  
a podsvetie obnažil, Kriste.
- *Pojal ma smútok z hriešnikov, ktorí opúšťajú tvoj zákon.*  
Dobrovoľne, Spasiteľ, \* zišiel si pod zem,  
usmrtených ľudí si oživil,  
a vyviedol si ich v Otcovej sláve.

- *Spievali mi tvoje ustanovenia na mieste, kam som sa prist'ahoval.*  
 Jeden z Trojice \* v tele kvôli nám  
 potupnú smrť pretrpel;  
 žasne slnko a zem sa trasie.
- *V noci som si spomenul na tvoje meno, Pane, a zachoval som tvoj zákon.*  
 Ako z horkého prameňa, \* Júdovho pokolenia  
 potomkovia do hrobu uložili  
 Živiteľa a Darcu manny, Ježiša.
- *To sa mi stalo, lebo som hľadal tvoje pravdy.*  
 Sudca ako súdený \* pred Pilátom sudcom,  
 stál a bol odsúdený  
 na nespravodlivú smrť drevom kríža.
- *Ty si môj podiel, Pane, povedal som, že zachovám tvoj zákon.*  
 Hrdý Izrael, \* ľudia vražední,  
 čo vám chýbalo, že ste Barabáša oslobodili?  
 A Spasiteľa ste vydali krížu!
- *Celým srdcom som sa modlil k tebe, zmiluj sa nado mnou podľa svojho slova.*  
 Svojou rukou si utvoril \* zo zeme Adama,  
 pre neho si sa stal prirodzenosťou človek  
 a dobrovoľne si sa dal ukrižovať.
- *Pomyslel som na tvoje cesty a svoje nohy som vrátil k tvojim svedectvám.*  
 Poslúchol si, Slovo, \* svojho Otca,  
 až do krutého podsvetia si zostúpil  
 a vzkriesil si ľudský rod.
- *Pripravil som sa a neváham zachovávať tvoje prikázania.*  
 Beda mi, Svetlo sveta! \* Beda mi, moje Svetlo!  
 Ježišu môj žiadaný! takto volala  
 Panna a horko plakala.
- *Zviazali ma putami hriešnikov, ale ja som nezabudol na tvoj zákon.*  
 Závistliví, vražední \* a pyšní ľudia,  
 aspoň pre samotné plátno a šatku  
 nech sa hanbia, veď Kristus vstal.
- *Vstal som o polnoci, aby som sa ti vyznával kvôli súdom tvojej spravodlivosti.*  
 Pod' len, poškrvnený, \* vrah učeník,  
 ukáž mi dôvod tvojej zloby,  
 pre ktorý si zradil Krista.
- *Patrím medzi všetkých, čo sa ťa boja a zachovávajú tvoje prikázania.*  
 Ako nejaký ľudomil \* nerozumne a slepo,  
 pretvaruješ sa, všeničiaci a neverný,  
 čo si predal myro za peniaze.
- *Zem je plná tvojej milosti, Pane, nauč ma svoje ustanovenia.*  
 Za nebeské myro \* akú si dostal cenu?  
 Akú protihodnotu si prijal?  
 Iba nepokoj si našiel, nešťastný žalobca.

- *Dobre si sa zachoval k svojmu služobníkovi, Pane, podľa svojho slova.*  
Ak miluješ chudobných \* a žiališ za myrom,  
ktoré sa vylieva na očistenie duší,  
ako si mohol za zlato predať Svetlo?
- *Dobrotivosti, poriadku a poznaniu ma nauč, lebo som uveril  
tvojim prikázaniam.*  
Ó, Božie Slovo! \* Ó, moja radosť!  
Ako pretrpím tvoje trojdňové pochovanie?  
Materinsky sa teraz trápi moje vnútro.
- *Zhrešil som skôr, než som bol ponížený, preto som teraz  
zachoval tvoje slovo.*  
Kto mi podá vodu \* a slz pramene?  
– Božia nevesta Panna volala –  
aby som oplakala svojho sladkého Ježiša.
- *Pane, ty si dobrý, svojou dobrotou ma nauč svoje ustanovenia.*  
Ó, hory a kopce! \* Ľudí zástupy!  
Rozplačte sa a všetci nariekajte  
so mnou, matkou vášho Boha.
- *Rozmnožila sa nespravodlivosť pyšných voči mne,  
ja však celým srdcom skúmam tvoje prikázania.*  
Kedyže uvidím, Spasiteľ \* teba, nadčasové Svetlo  
radosť a blaženosť môjho srdca?  
– Panna horko volala.
- *Ich srdce skyslo ako mlieko, ja som sa však naučil tvoj zákon.*  
Ako kameň, Spasiteľ \* sekaný z kraja  
dal si sa sekať, aby z teba vytryskol  
živý prúd, lebo ty si prameň života.
- *Prospelo mi, že si ma pokoril, lebo tak sa naučím tvoje ustanovenia.*  
Ako z jediného prameňa \* dvojitou riekou,  
vytekajúcou z tvojho boku, sa napájame  
a získavame nesmrteľný život.
- *Zákon tvojich úst je pre mňa lepší ako tisíce v zlate a striebre.*  
Dobrovoľne si sa zjavil, Slovo, \* mŕtvy v hrobe  
ale ty žiješ a ako si predpovedal  
ľudí dvíhaš, môj Spasiteľ, mojím vzkriesením.
- *Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu.*  
Ospevujeme, Slovo, \* teba Boha všetkých,  
s Otcom a tvojím Svätým Duchom,  
a oslavujeme tvoje božské pochovanie.
- *I teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.*  
Nazývame Ťa blaženou, \* čistá Bohorodička  
a ctíme si verne trojdňové pochovanie  
tvojho Syna a nášho Boha.

*Velebíme Ťa, \* Kriste, Darca života,  
ty si bol pre nás včera pochovaný,  
ty si trpel a mŕtvych nepochopiteľne oživil.*

Malá ekténia.



## **Druhá statia, hl.5.:**

*Je dôstojné \* velebiť ťa, Darca Života,  
Kriste, ty si zhodil brány podsvetia  
a krutovládu diabla rozboril.*

*Je dôstojné \* velebiť ťa, Darca Života,  
ty si rozpäl ruky na kríži  
a rozdrvil moc nepriateľa.*

- *Tvoje ruky ma stvorili a vybudovali, daj mi porozumenie  
a naučím sa tvoje prikázania.*

Je dôstojné \* velebiť ťa, Tvorca všetkých,  
tvojím utrpením sme získali bezvášnivosť,  
a oslobodil si nás z porušenia.

- *Uvidia ma tí, čo sa ťa boja, a zaradujú sa,  
lebo som sa spoliehal na tvoje slová.*

Užasla zem \* a slnko sa skrylo, Spasiteľ,  
pred tebou, nevečerným svetlom, Kriste,  
keď si zostúpil telom do hrobu.

- *Pochopil som, Pane, že tvoje súdy sú spravodlivosť,  
a že si ma právom pokoril.*

Usnul si, Kriste, \* prirodzeným spánkom v hrobe,  
a z ťažkého sna hriechu  
si prebudil ľudský rod.

- *Nech sa stane tvoja milosť, nech ma poteší, podľa tvojho slova,  
ktoré si dal svojmu služobníkovi.*

Zo všetkých žien jediná  
\* bezbolestne som ťa porodila, Dieťa,  
teraz však trpím bolesťami tvojho utrpenia,  
sú neznesiteľné; vravela Čistá.

- *Nech ku mne príde tvoje zľutovanie a budem žiť,  
lebo tvoj zákon mi je poučením.*

Hore, Spasiteľu, \* prebývaš nerozlučne s Otcom,  
dolu si mŕtvy, vystretý na zemi,  
tak ťa vidia a žasnú serafíni.

- *Nech sa zahanbia pyšní, lebo nespravodlivo mi krivdili,  
ja však budem rozjímať o tvojich prikázaniach.*

Trhá sa chrámová \* opona tvojím ukrižovaním,  
svetlá svetlo skrývajú, Slovo,  
pred tebou, Slnkom ukrytým pod zemou.

- *Nech ma obrátia tí, čo sa ťa boja a poznajú tvoje svedectvá.*

Na počiatku upevnil \* jediným pokynom zemekruh,  
ako človek už nedýcha  
a pod zem zašiel, \* hľad' a žasni, nebo.

- *Nech je moje srdce bezúhonné v tvojich ustanoveniach,  
aby som nebol zahanbený.*

Zostúpil si pod zem, \* ty, ktorý si rukou stvoril človeka,  
aby si z pádu pozdvihol  
zástupy ľudí \* všesilnou mocou.

- *Moja duša hynie v túžbe po tvojej spáse, spoľahol som sa na tvoje slová.*  
Posvätný plač, \* poďte, zosnutému Kristovi spievajme,  
ako kedysi ženy myronosičky,  
aby sme s nimi počuli aj "Raduj sa!".
- *Moje oči slabnú v hľadani tvojho slova a vravia: kedy ma potešíš?*  
Myro skutočné \* si ty, Slovo nezničiteľné,  
preto ti aj myrá prinášali,  
ako mŕtvemu, Živý, \* ženy myronosičky.
- *Hoci som bol ako mech na mraze, nezabudol som na tvoje ustanovenia.*  
Kráľovstvo podsvetia \* rozbíjaš, pochovaný Kriste,  
a smrťou zas smrť usmrcuješ,  
a od rozkladu oslobodzuješ zrodených na zemi.
- *Koľko je dní tvojho služobníka? Kedy ma rozsúdiš s tými,  
čo ma prenasledujú?*  
Prúdy života \* vylieva Božia Múdrost',  
zostupujúc do hrobu oživuje  
tých, čo sú v nedostupných miestach podsvetia.
- *Presviedčali ma tí, čo prestupujú zákon,  
ale tvojmu zákonu sa nevyrovnajú, Pane.*  
Aby som obnovil \* zničenú prirodzenosť človeka,  
smrť ma zranila, hoci len telom.  
Matka moja, netráp sa a neplač.
- *Všetky tvoje príkazy sú pravda, neprávom ma prenasledujú, pomôž mi.*  
Zostúpil si pod zem, \* Dennica spravodlivosti,  
mŕtvych si akoby zo sna prebudil,  
a odohnal si všetku tmu podsvetia.
- *Takmer ma vyhladili zo zeme, ale ja som neopustil tvoje prikázania.*  
Zrno dvojklične, \* ľudské do útrov zeme,  
seje sa dnes so slzami,  
ale keď vyklíči, \* svet naplní radosťou.
- *Podľa svojej milosti ma živ a zachovám výroky tvojich úst.*  
Adam sa preľakol, \* keď sa Boh prechádzal v raji;  
raduje sa však, keď Boh zostúpil do podsvetia,  
ten, čo predtým padol a teraz sa zdvíha.
- *Naveky prebýva na nebesiach tvoje slovo, Pane.*  
Obet' slz ti prináša \* tá, ktorá ťa zrodila, Kriste,  
uložený telom do hrobu,  
a volá: Vstaň, Dieťa, ako si predpovedal!
- *Tvoja pravda je z pokolenia na pokolenie,  
položil si základy zeme a ona pretrváva.*  
Do nového hrobu \* Jozef ťa zbožne ukrýva  
bohumilé piesne na rozlúčku  
tebe spieva, zmiešané s nárekmi.
- *Tvojím pričinením trvá deň, lebo všetko pracuje pre teba.*  
Klincami na kríž \* pribitého uzrela tvoja matka, Slovo,  
klince horkého zármutku  
a šípy prenikajú jej dušu.

- *Ak by tvoj zákon nebol býval mojím poučením,  
zahynul by som vo svojom ponížení.*  
Teba, všetkých \* blaženosť, matka uvidela,  
ako ťa napájajú horkým nápojom,  
a slzami svoju tvár horko zmáčala.
- *Nikdy nezbudnem na tvoje ustanovenia, lebo nimi si ma oživil.*  
Kruť som zraňaná, \* trhá mi vnútro, Slovo,  
keď vidím tvoje nespravodlivé zabitie,  
vravela Prečistá s plačom.
- *Tvoj som, zachráň ma, lebo som hľadal tvoje ustanovenia.*  
Tvoje sladké oči \* a pery, ako zamknem, Slovo?  
Ako ťa pochovám s úctou k mŕtvym?  
Žasnem, volal Jozef.
- *Hriešnici striehli na mňa, aby ma zahubili,  
ja som však pochopil tvoje svedectvá.*  
Piesne nadhrobné \* Jozef a Nikodém  
spievajú Kristovi, ktorý teraz usnul,  
a spievajú s nimi aj serafíni.
- *Videl som koniec každého konca, ďalekosiahle je tvoje prikázanie.*  
Schádzaš pod zem, \* Spasiteľ, Slnko Pravdy,  
a zároveň Luna, čo ťa porodila  
v smútku ubúda, \* pohľadu na teba zbavená.
- *Ako som si obľúbil tvoj zákon, Pane, po celý deň mi je poučením.*  
Podsvetie žaslo, Spasiteľ, \* keď ťa videlo, Darcu života,  
ako ho oberáš o jeho bohatstvo,  
a od vekov \* mŕtvych kriesiš.
- *Svojím prikázáním si ma urobil múdrejším než moji nepriatelia,  
lebo je mojím na veky.*  
Svetlo slnka \* žiari po skončení noci, Slovo,  
a aj ty si vstal a jasne zažiaril  
po skončení smrti, ako zo svadobnej komnaty.
- *Spoznal som viac ako všetci, čo ma učia, lebo tvoje výroky sú  
mojím poučením.*  
Zem ťa, Stvoriteľ, \* prijala do lona, Spasiteľ,  
pojala ju bázeň a trasie sa,  
mŕtvych zobúda svojím trasením.
- *Spoznal som viac ako starci, lebo som hľadal tvoje prikázania.*  
Myrom ťa, Kriste, \* Nikodém a Ctihodný,  
teraz nanovo pomazávajú,  
Žasni! – volali – celá zem!
- *Svojím nohám som zakázal všetky zlé cesty,  
aby som zachoval tvoje slová.*  
Zašiel si, Tvorca svetla, \* a s tebou zašlo svetlo slnka,  
tvorstvo pojalo chvenie  
a vyznáva ťa, Tvorcu všetkých.
- *Neodklonil som sa od tvojich rozhodnutí, lebo ty si mi dal zákon.*  
Kameň uhladený \* ukrýva náročný Kameň,  
smrteľný človek akoby smrteľného Boha  
zakrýva teraz v hrobe. Žasni, zem!

- *Aké sladké sú tvoje slová pre moje hrdlo, sladšie ako med pre moje ústa.*  
Hľaď na učeníka \* milovaného a na svoju Matku,  
Dieťa, daj nám zvesť najsladšiu,  
volala s plačom Čistá.
- *Z твоjich príkázaní som dostal poznanie, preto som znenávidel každú cestu nespravodlivosti.*  
Ako Darca života, \* Slovo, na kríž pribitý,  
ty si Židov neusmrtil,  
ale vzkriesil si aj ich mŕtvych.
- *Tvoj zákon je fakľou pre moje nohy a svetlo na moje cesty.*  
Ľudský vzhľad kedysi, Slovo,  
\* ani podobu teraz v utrpení, si nemal  
ale ty si vstal a zažiaril,  
ľudí si ozdobil božskými lúčmi.
- *Zaprisahal som sa a zaumienil som si, že zachovám súdy tvojej spravodlivosti.*  
Zašiel si telom \* do zeme, nevečerná Dennica,  
slnko ten pohľad neznieslo  
a stemnelo, keď bolo ešte poludnie.
- *Pane, úplne som bol pokorený, oživ ma podľa svojho slova.*  
Slnko aj luna \* spolu potemneli, Spasiteľ,  
pripodobnili sa múdrom služobníkom,  
čo sa do čierneho odevu obliekli.
- *Nájdí záľubu v úmysloch mojich úst, a nauč ma svoje súdy.*  
Stotník v tebe Boha \* uvidel, hoci si bol usmrtený,  
Ako sa ťa, Bože môj, dotknem rukami?  
Žasnem, volal Jozef.
- *Moja duša je stále v твоjich rukách, tvoj zákon som nezabudol.*  
Adam usnul, \* a smrť z jeho boku vychádza.  
Ty si teraz usnul, Božie Slovo  
a z tvojho boku pramení svetlo života.
- *Hriešnici mi nastražili siete, ale od твоjich príkázaní som nezblúdil.*  
Usnul si na chvíľu \* a oživil si mŕtvych;  
svojím vzkriesením si vzkriesil  
spiacich od vekov, Dobrotivý.
- *Tvoje svedectvá som zdedil na veky, lebo sú radosťou pre moje srdce.*  
Keď si vyšiel zo zeme, \* začalo z teba prameniť  
víno spásy, Vinič životodarný;  
oslavujem utrpenie a kríž.
- *Svoje srdce som naklonil ku konaniu твоjich ustanovení na veky, aby som získal odmenu.*  
Ako to, že ťa duchovné \* mocnosti ospevujú, Spasiteľ,  
nahého, zakrvaveného a odsúdeného,  
a strpia opovážlivosť tých, čo ťa križujú?
- *Znenávidel som tých, čo prestupujú zákon, ale tvoj zákon som si zamiloval.*  
Zasnúbený \* najodbojnejší rod hebrejský,  
zažil si znovupostavenie Chrámu,  
prečo si odsúdil Pomazaného?

- *Ty si môj pomocník a zástanca, spoľahol som sa na tvoje slová.*  
Do odevu hanby \* Zdobiteľ a všetkých obliekaš,  
ktorý nebo upevnil  
a zem obdivuhodne ozdobil.
- *Odstúpte odo mňa, zlomyseľní, ja budem skúmať  
prikázania svojho Boha.*  
Ako pelikán, \* ranený na svojom boku, Slovo,  
svoje zosnuté deti si oživil,  
keď si ich pokropil kvapkami života.
- *Zastaň sa ma podľa svojho slova a budem žiť,  
nezahanbi ma v mojom očakávaní.*  
Slnko kedysi, \* Jozue zastavil, keď cudzincov bil,  
ty si ho však zahalil,  
keď si zvrhával vládcu temnôt.
- *Pomôž mi a zachránim sa, vždy sa budem učiť tvoje ustanovania.*  
V otcovskom lone \* ostal si prítomný, Milosrdný,  
rozhodol si sa stať človekom,  
a do podsvetia zišiel si, Kriste.
- *Zničil si všetkých, čo odstúpili od tvojich ustanovení,  
lebo je nespravodlivé ich zmýšľanie.*  
Vzali Ukrižovaného, \* ktorý na vodách zem zavesil,  
a teraz si v nej líha ako mŕtvy,  
ona to nezniesla a silno sa triasla.
- *Za priestupníkov som pokladal všetkých hriešnych zeme,  
preto milujem tvoje súdy.*  
Beda mi, Synu! \* Mužom nedotknutá takto plakala:  
Dúfala som, že bude Kráľom,  
a teraz ho vidím odsúdeného na kríži.
- *Prikovaj moje telo k svojej bázni, ved' sa bojím tvojich súdov.*  
To mi Gabriel \* zvestoval, keď ku mne zletel;  
Hovoril o večnom kráľovstve  
môjho Syna, Ježiša.
- *Konal som podľa práva a spravodlivosti, nevydávaj ma do rúk  
tých, čo ma urážajú.*  
Beda, Simeonovo \* proroctvo sa splnilo,  
lebo tvoj meč prenikol  
moje srdce, \* Emanuel.
- *V dobrom prijmi svojho služobníka, Pane, aby ma neohovárali pyšní.*  
Aspoň pre tých mŕtvych, \* zahanbite sa, ó, Židia!  
Tých, čo vzkriesil Darca života;  
ten, ktorého ste vy zabili pre závisť.
- *Moje oči zoslabli v hľadani tvojej spásy a slova tvojej spravodlivosti.*  
Slnko užaslo, keď videlo  
\* Neviditeľné Svetlo, teba Kriste môj,  
že ťa do hrobu ukrývajú, mŕtveho,  
a stemnelo jeho svetlo.

- *Učiň so svojím služobníkom podľa svojho milosrdenstva a nauč ma svoje ustanovenia.*  
Horko plakala, \* tvoja nepoškvrnená matka, Slovo,  
keď v hrobe videla  
teba nepochopiteľného a bezpočiatočného Boha.
- *Som tvoj služobník, daj mi poznanie a dozviem sa tvoje svedectvá.*  
Tvoju smrť \* tvoja neporušená Matka, Kriste,  
videla a so žiaľom ti oznamovala:  
Dlho sa nezdržuj, Život, medzi mŕtvymi!
- *Nastal čas, aby Pán konal, spustošili tvoj zákon.*  
Kruté podsvetie \* zachvelo sa, keď ťa videlo,  
Slnko Slávy, Nesmrteľný,  
a vydávalo svojich zajatcov náhlivo.
- *Preto som si zamiloval tvoje prikázania viac ako zlato a drahokamy.*  
Veľký a úžasný \* pohľad teraz vidíme,  
Ten, ktorý je príčinou života,  
podstúpil smrť \* s úmyslom všetkých oživiť.
- *Preto som sa nasmeroval ku všetkým tvojim prikázaniam, znenávidel som každú cestu nespravodlivosti.*  
Rebrá ti prebodli \* a ruky ti, Vládca, pribili,  
ty ranu po *chýbajúcom* rebre uzdravuješ  
aj nezdržanlivosť praotcovských rúk.
- *Obdivuhodné sú tvoje svedectvá, preto ich skúmala moja duša.*  
Predtým Ráchelinho syna, \* oplakával každý v dome,  
teraz Syna Panny oplakáva  
zbor učeníkov spolu s Matkou.
- *To, čo zjavujú tvoje slová, dáva svetlo a poznanie mladým.*  
Údery rúk \* padali na tvár Kristovi,  
ktorý rukou človeka utvoril  
a čeľuste šelmy rozdrvil.
- *Otvoril som svoje ústa a pritiahol Ducha, lebo som túžil po tvojich prikázaniach.*  
Piesňami, Kriste, \* tvoje ukrižovanie a pochovanie,  
všetci verní teraz slávime,  
od smrti oslobodení tvojím pochovaním.
- *Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu.*  
Bezpočiatočný Bože, \* súvečné Slovo a Duchu Svätý,  
svoj *verný ľud* upevni  
v protivenstvách, lebo si dobrý.
- *I teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.*  
Ty si Život zrodila, \* Nepoškvrnená čistá Panna,  
utíš pohoršenia v Cirkvi  
a daruj jej pokoj, ako dobrotivá.

*Je dôstojné \* velebiť ťa, Darca Života,  
Kriste, ty si zhodil brány podsvetia  
a krutovládu diabla rozboril.*

Malá ekténia.

### Tretia statia, hl.3.:

- Všetky pokolenia \* pieseň tvojmu pochovaniu, \* prinášajú, Kriste môj.
- *Zhliadni na mňa a zmiluj sa nado mnou, podľa rozsudku nad tými, čo milujú tvoje meno.*  
Z dreva ťa sňal \* Jozef Arimatejský, \* do hrobu ťa pochováva.
  - *Narovnaj moje kroky podľa svojho slova, nech ma neovláda žiadna nepravosť.*  
Myronosičky prišli, \* tebe myro, Kriste môj, \* múdro prinášajú.
  - *Zachráň ma od ľudského ohovárania a ja zachovám tvoje prikázania.*  
Príď, všetko tvorstvo, \* piesne na rozlúčku \* prinesme Stvoriteľovi.
  - *Svojho služobníka osviet' svojou tvárou a nauč ma svoje ustanovenia.*  
Život ako mŕtveho \* všetci s myronosičkami \* rozumne myrom pomazme.
  - *Vodné pramene vytryskli z mojich očí, lebo som nezachoval tvoj zákon.*  
Jozef trojblažený, \* pochovaj telo \* Krista, Darcu Života.
  - *Spravodlivý si, Pane, a správne sú tvoje rozsudky.*  
Tí, ktorých sýtil mannou, \* zdvihli päť \* na Dobrodincu.
  - *Dôrazne si nám prikázal považovať tvoje svedectvá za spravodlivosť a pravdu.*  
Tí, ktorých sýtil mannou \* prinášajú Spasiteľovi \* ocot spolu so žľčou.
  - *Rozpálila ma horlivosť pre teba, lebo moji nepriatelia zabudli na tvoje slová.*  
Ó, aký nerozum! \* A Kristovražda, \* čin prorokovrahov!
  - *Veľmi žeravé je tvoje slovo a tvoj služobník si ho zamiloval.*  
Ako nerozumný služobník \* zradil učeník \* bezodnú hĺbku múdrosti.
  - *Som najmladší a pohádaný, ale na tvoje ustanovenia som nezabudol.*  
Keď Osloboditeľa opustil, \* ostal opustený ako zajatec \* Ištív Judáš.
  - *Tvoja spravodlivosť je večná spravodlivosť a tvoj zákon je pravda.*  
Podľa Šalamúna \* ako hrob hlboký sú ústa \* Hebrejov nespravodlivých.
  - *Trápenia a núdza si ma našli, ale tvoje prikázania sú mi poučením.*  
Na cestách neposlušnosti \* Židov nespravodlivých, \* je len trnie a bodľacie.
  - *Tvoje svedectvá sú spravodlivosťou na veky, daj mi ich poznanie a budem žiť.*  
Jozef pochováva \* spolu s Nikodémom \* s pietnou úctou Stvoriteľa.
  - *Celým svojím srdcom som volal, Pane, počuj ma, budem hľadať tvoje ustanovenia.*  
Darca života, Spasiteľ, \* sláva tvojej moci, \* ktorá rozvrátila podsvetie.
  - *Volal som k tebe, zachráň ma, a zachovám tvoje svedectvá.*  
Keď ťa ležať videla \* Prečistá, Slovo, \* materinsky plakala.
  - *V nepriazni som bežal vpred a volal: Spolieham sa na tvoje slová.*  
Ó, Vesna moja najsladšia, \* moje dieťa najsladšie! \* Kam sa podela tvoja krása?
  - *Moje oči sa pobrali v ústrety ránu, aby sa učili tvoje slová.*  
Plačom ťa sprevádzala \* tvoja Matka prečistá, \* teba, Slovo, zosnutého.
  - *Vypočuj môj hlas, Pane, vo svojom milosrdenstve, živ ma podľa svojho súdu.*  
Ženy s myrom \* prišli, aby pomazali \* Krista, Božské Myro.
  - *Priblížili sa ku mne tí, čo ma nespravodlivo prenasledujú, a vzdialili sa od tvojho zákona.*  
Smrťou smrť \* usmrcuješ, Bože môj, \* svojou božskou silou.
  - *Pane, ty si blízko, a všetky tvoje cesty sú pravda.*  
Podvodník seba podviedol, \* ale podvedeného oslobodzuje \* tvoja múdrosť, Bože môj.
  - *Už napočiatku som spoznal z tvojich svedectiev, že si ich ustanovil na veky.*  
Na dno podsvetia \* bol odvedený zradca, \* do jamy rozkladu.
  - *Pozri sa na moje poníženie a oslobod' ma, veď som nezabudol na tvoj zákon.*  
Trnie a bodľacie \* to je cesta trojúbohého \* nerozumného Judáša.
  - *Rozsúd' môj spor a oslobod' ma, živ ma pre svoje slovo.*  
Všetci spolu hynú, \* tí, čo ťa križovali, Slovo, \* Boží Synu, všetkých Kráľ.

- *Ďaleko od hriešnikov je spása, lebo nehľadali tvoje ustanovenia.*  
V jame rozkladu \* všetci spolu hynú \* muži s krvou na rukách.
- *Hojné je tvoje zľutovanie, Pane, živ ma podľa svojho súdu.*  
Boží Synu, všetkých Kráľ, \* Bože môj a Stvoriteľ môj, \* ako to, že si utrpenie podstúpil?
- *Mnoho je tých, čo ma vyhánajú a sužujú, ja som sa však neodklonil od tvojich svedectiev.*  
Junica junca \* na dreve zaveseného \* videla a volala.
- *Videl som nechápavých a rozhorčil som sa, lebo nezachovali tvoje slová.*  
Telo živonosné \* Jozef pochováva \* spolu s Nikodémom.
- *Pozri, ako som si obľúbil tvoje prikázania, Pane, živ ma podľa svojej milosti.*  
Deva volala \* vrúcne slzy ronila, \* v útrobach prebodávaná.
- *Začiatkom tvojich slov je pravda, naveky trvajú všetky súdy tvojej spravodlivosti.*  
Svetlo mojich očí, \* najsladšie moje dieťa, \* ako to, že si teraz v hrobe zakrytý?
- *Kniežatá ma všade prenasledovali a moje srdce pojala bázeň pred tvojimi slovami.*  
Aby som Adama a Evu \* oslobodil, Matka, \* preto takto trpím, neplač.
- *Budem sa radovať z tvojich slov ako ten, čo dostáva veľký podiel.*  
Oslavujem tvoju, Syn môj, \* krajnú dobrotu, \* pre ktorú takto trpíš.
- *Znenávidel som nespravodlivosť a omrzela ma, zamiloval som si tvoj zákon.*  
Napojili ťa octom \* a žlčou, Milosrdný, \* a tým si rozviazal dávne ochutnanie.
- *Sedemkrát denne som ťa chválil za súdy tvojej spravodlivosti.*  
Na križ si bol pribitý, \* ty, ktorý si kedysi svoj ľud \* chránil stĺpom oblačným.
- *Hojnosť pokoja majú tí, čo milujú tvoj zákon, a nič ich nezvedie.*  
Myronosičky, Spasiteľ, \* prišli k hrobu \* a myro ti priniesli.
- *Očakával som tvoju spásu, Pane, a zamiloval som si tvoje prikázania.*  
Vstaň, Milosrdný, \* z priepastí podsvetia, \* a daj vstať aj nám.
- *Moja duša zachovala tvoje ustanovenia a veľmi si ich obľúbila.*  
Vstaň, Darca života! – \* Matka, čo ťa porodila, \* roniac slzy hovorí.
- *Zachoval som tvoje prikázania a svedectvá, lebo všetky moje cesty sú pred tebou, Pane.*  
Ponáhľaj sa vstať \* a utíš žiaľ, Slovo, \* tej, čo ťa čisto zrodila.
- *Nech sa moja modlitba priblíži pred teba, Pane, daj mi poznanie podľa svojho slova.*  
Nebeské sily \* v strachu užasli, \* keď ťa mŕtveho videli.
- *Nech moja prosba vojde pred teba, Pane, podľa svojho slova ma oslobod'.*  
S láskou a bážňou \* ctíme si tvoje strasti, \* daj nám odpustenie previnení.
- *Z mojich úst zaznie spev, keď ma naučíš svoje ustanovenia.*  
Ó, úžasný a nezvyčajný \* pohľad, Božie Slovo! \* Ako ťa zem môže prikrývať?
- *Môj jazyk zvestuje tvoje slová, lebo všetky tvoje prikázania sú spravodlivosť.*  
Jozef, čo ťa kedysi \* nosil, Spasiteľ, odchádza, \* a teraz ťa druhý pochováva.
- *Nech je tvoja ruka pripravená ma zachrániť, lebo som si vyvolil tvoje prikázania.*  
Plače a oplakáva ťa \* tvoja Matka prečistá, \* usmrteného, Spasiteľ môj.
- *Zatúžil som po tvojej spásu, Pane, a tvoj zákon je mojím poučením.*  
Žasnú duchovia \* nad tvojím nezvyčajným a úžasným \* pochovaním, Tvorca všetkých.
- *Moja duša bude živá a bude ťa chváliť, tvoje súdy mi pomôžu.*  
Vyliali na hrob \* myronosičky myro, \* keď skoro ráno prišli.
- *Zablúdil som ako stratená ovečka, pohľadaj svojho služobníka, lebo som nezabudol na tvoje prikázania.*  
Pokoj Cirkvi \* tvojim ľudom spásu, \* daruj svojim vzkriesením.
- *Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu.*  
Ó, Trojica, Bože môj, \* Otče, Synu a Duchu, \* zmiluj sa nad svetom.
- *I teraz i vždy i na veky vekov. Amen.*  
Vidieť vzkriesenie \* tvojho syna, Panna, \* dopraj svojim služobníkom.



Hlas 5:

- *Blahoslavený si, Pane, nauč ma svoje ustanovenia.*

Anjelský zbor \* divil sa, keď ťa videl, \* ako si sa medzi mŕtvych zaradil,  
a ako si, Spasiteľ, \* silu smrti rozboril,  
a spolu so sebou \* Adama si vzkriesil,  
a z podsvetia \* všetkých si vyslobodil.

- *Blahoslavený si, Pane, nauč ma svoje ustanovenia.*

Prečo myro \* so súcitnými slzami, \* učeníčky, otvárate?  
Zabylsol sa \* v hrobe anjel \* a myronosičkám zvestoval:  
Pozrite si vy \* hrob a spoznajte:  
že Spasiteľ \* vstal z hrobu.

- *Blahoslavený si, Pane, nauč ma svoje ustanovenia.*

Skoro ráno \* myronosičky bežali \* k tvojmu hrobu a plakali;  
ale predstúpil \* pred ne anjel \* a riekol: čas náreku skončil,  
neplačte, \* a o vzkriesení \* apoštolom povedzte.

- *Blahoslavený si, Pane, nauč ma svoje ustanovenia.*

Ženy myronosičky \* prišli s myrami \* k tvojmu hrobu, Spasiteľ, a plakali:  
Anjel k nim jasne \* takto prehovoril: \*  
Prečo medzi mŕtvych \* Živého ste zaradili?  
On totiž ako Boh \* vstal z hrobu.

- *Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu.*

Pokloňme sa Otcu \* i jeho Synovi \* i Svätému Duchu,  
svätej Trojici \* v jednej podstate,  
so Serafínmi volajme: \* Svätý, svätý, \* svätý si, Pane.

- *I teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.*

Darcu života si porodila \* a Adama, Panna, \* hriechu si zbavila,  
a radosťou Eve \* smútok si nahradila.  
Tých, čo odpadli od života, \* k nemu nasmeroval  
ten, čo z teba telo prijal, \* Boh a človek.

- *Aleluja, aleluja, aleluja, sláva tebe, Bože. (3 razy)*

/Malá ekténia.

Sedalen, hl.1, podobný Hrob tvoj:

Čistým plátnom a božskými myrami,  
tvoje úctyhodné telo získané od Piláta,  
zakrýva a kladie do nového hrobu Jozef.

Ráno vstali ženy myronosičky,  
a zvolali: Ukáž nám, ako si predpovedal,  
Kriste, vzkriesenie.

- *Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu: Ukáž nám, ako si predpovedal, \* Kriste, vzkriesenie.*

- *I teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.:*

Anjelské chóry užasli, keď videli,  
ako toho, čo sedí v Otcovom lone,  
kladú do hrobu, Nesmrteľného ako mŕtveho!  
Jeho stavy anjelské obklopujú,  
a oslavujú s mŕtvymi v podsvetí,  
ako Stvoriteľa a Pána.

/Žalm 50

## **Kánon, hlas 6:**

### 1. pieseň

On morskou vlnou zakryl kedysi  
prenasledovateľa a mučiteľa. – Teraz ho zemou zakryli  
deti zachránených. – Ale my ako devy  
spievajme Pánovi, lebo sa veľmi preslávil.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Pane, Bože môj, rozlúčkový spev  
a nadhrobnú pieseň ti zaspievam.  
Svojím pochovaním môjmu životu otvoril si dvere,  
a smrťou smrťou a podsvetie si usmrtil.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Hore si na tróne a dole v hrobe,  
bytosti nadsvetské aj podzemské,  
uvažujú o tom, Spasiteľ môj, a chvejú sa pre tvoje usmrtenie.  
Je nad silu rozumu ťa vidieť mŕtveho, Pôvodca života.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Aby si svojou slávou všetko naplnil,  
zostúpil si do hlbín zeme.  
neskryla sa pred tebou moja prirodzenosť od Adama;  
bol si pochovaný a mňa porušeného obnovuješ, Milujúci človeka.

### 3. pieseň

Ty si na vodách pevne zavesil celú zem;  
a keď ťa tvorstvo vidí visieť na Lebečnom,  
pojal ho veľký úžas,  
a volalo: Nik nie je svätý, okrem teba, Pane.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Obrazy svojho pochovania ukázal si a videnia rozmnožil;  
Teraz si svoje tajomstvá bohoľudsky objasnil  
aj tým, čo sú v podsvetí,

a volajú: Nik nie je svätý, okrem teba, Pane.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Rozprestrel si dlane a zjednotil si oddávna vzdialených.  
Obliekol si sa, Spasiteľ, do plátna a hrobu,  
a uvoľnil si okovy zajatcov,

ktorí volajú: Nik nie je svätý okrem teba, Pane.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Hrobom a pečaťami, Neobsiahnuteľný, dal si sa uväzniť,  
lebo svoju moc zjavil si v skutkoch  
bohočinne tým, čo ti spievajú:

Milujúci človeka, nik nie je svätý okrem teba, Pane.

### Malá ekténia.

Sedalen, hl.1:

Tvoj hrob, Spasiteľu, vojaci strážili,  
zamreli oslnení zjavením anjela,  
ktorý zvestoval ženám vzkriesenie.  
Oslavujeme ťa, víťaza nad porušením,  
padáme pred tebou, vzkrieseným z hrobu,  
pred naším jediným Bohom.

*Sláva. I teraz. Znovu ten istý.*

4. pieseň

Tvoje božské poníženie sa na kríži  
predvídal Habakuk, žasol a volal:  
Ty si preťal silu mocných, Dobrotivý,  
pripojac sa k *väzňom* podsvetia, ako všemocný.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Dnes si posvätil siedmy deň,  
ktorý si kedysi požehnal odpočinitím od diela.  
Všetko prevádzaš a nanovo tvoríš,  
keď svätíš sobotu, Spasiteľ môj, a sám sa obnovuješ.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Násilím silnejšieho,  
ktorý ťa pokoril, tvoja duša od tela  
oddelila sa a trhala obe putá,  
smrti aj podsvetia, Slovo, tvojou mocou.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Keď ťa podsvetie stretlo,  
roztrpčilo sa. Videlo zbožšteného človeka,  
doráňaného údermi, hoci má plnosť moci,  
a hrozným spôsobom zahynulo.

### 5. pieseň

Tvoje bohozjavenie, Kriste, \* stalo sa nám z tvojej milosti;  
Izaiáš videl jeho nevečerné svetlo \* a v nočnom bdení volal:  
Mŕtvi budú vzkriesení \* a vstanú tí, čo sú v hroboch,  
a všetci zrodení zo zeme sa zaradujú.

#### **Sláva tebe, Bože náš, sláve tebe.**

Obnovuješ pozemšťanov, \* keď si sa, Stvoriteľ, stal časťou zeme,  
pohrebné plátno a hrob zjavujú, \* Slovo, tvoje tajomstvo.  
Ctihodný člen veľrady \* vykonáva radu toho, čo ťa zrodil,  
a mňa v tebe veľkolepo znovustvoril.

#### **Sláva tebe, Bože náš, sláve tebe.**

Smrťou smrteľné \* a pochovaním porušiteľné premieňaš.  
Robíš nesmrteľným to, čo je bohumilé, \* robíš neporušiteľným to, čo si prijal.  
Tvoje telo totiž, Vládca, \* nevidelo rozklad, ani tvoja duša  
neostala opustená ako cudzinec v podsvetí.

#### **Sláva tebe, Bože náš, sláve tebe.**

Prišiel si z manželsky neskúsenej, \* a prebodli ti rebrá, Tvorca môj;  
urobil si ju obnovením Evy, \* keď si stal Adamom;  
nadprirodzene si usnul prirodzeným spánkom \* a život si prebudil zo sna  
a porušenia ako Všemocný.

### 6. pieseň

Zajali, \* ale neudržali \* Jonáša útroby veľryby,  
lebo zobrazoval teba, \* ktorý si trpel a dal sa pochovať.  
Ako zo svadobnej komnaty \* vyšiel z morského zvera \* a volal na strážu:  
Chráňte márnosť a klamstvo, \* a milosť ste si nechali ujsť!

#### **Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Trhali ťa, \* ale neodtrhol si sa \* Slovo, od tela, ktoré si prijal;  
Hoci sa aj zboril \* tvoj chrám v čase utrpenia  
predsa ostalo celým spojenie \* tvojho božstva a tvojho človečenstva.  
V oboch si jediný, Syn, \* Božie Slovo, Boh a človek.

#### **Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Človekovražedným, \* nie však bohovražedným \* bol Adamov hriech,  
Hoci aj trpela \* zemska prirodzenosť tvojho tela,  
božstvo ostalo bezstrastným. \* Porušiteľné si u seba zmenil na neporušenosť;  
a svojím vzkriesením si ukázal \* prameň neporušeného života.

#### **Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Vládne, \* ale nie naveky, \* podsvetie nad ľudským rodom;  
dal si sa uložiť do hrobu, Mocný, \* a životodarnou rukou  
kľúče smrti si rozhádzal \* a zvestoval si tým, čo tam od vekov spali,  
skutočné vzkriesenie, \* lebo si sa stal, Spasiteľu, prvorođeným z mŕtvych.

### **Malá ekténia.**

Kondak, hl. 6:

Toho, čo zavrel priepať, vidíme mŕtveho,  
zavinutého smyrnou a plátnom,  
ukladajú ho do hrobu,  
Nesmrtel'ného ako smrteľníka.

Ženy ho prišli pomazať myrom,  
horko nariekali a volali:

**Táto Sobota je nad všetky požehnanou,  
v nej Kristus, ktorý usnul, vstane po troch dňoch.**

*Ikos:*

Ten, v ktorom spočíva všetko, vystúpil na kríž.  
Všetko tvorstvo narieka, keď ho vidí nahého visieť na dreve.  
Slnko skrylo lúče a hviezdy odložili jas,  
zem sa vo veľkej bázni zachvela,  
more sa dalo na útek a rozpadli sa kamene.  
Mnohé hroby sa otvorili a vstali telá svätých mužov.  
Podsvetie dolu stená a Židia sa radia, ako ohovoriť Kristovo vzkriesenie.  
Ženy však volajú:

**Táto Sobota je tou nad všetky požehnanou,  
v nej Kristus, ktorý usnul, vstane po troch dňoch.**

Synaxár na Svätú a veľkú sobotu.

**Verše:** 1. *Nadarmo strážite hrob, strážcovia!* 2. *Rakva nebude väzniť toho, ktorý sám je život.*

Na svätú a veľkú sobotu oslavujeme pochovanie božského tela nášho Pána Ježiša Krista a jeho zostúpenie do podsvetia, čím bolo naše pokolenie pozdvihnuté z rozkladu a prešlo do večného života. Tento svätý a veľký týždeň je väčší než všetky dni uplynulej štyridsiatnice, a z tohoto týždňa je najväčšia práve táto svätá a veľká sobota. Tento týždeň nenazývame veľkým preto, žeby snáď jeho dni alebo hodiny boli dlhšie, ale preto, že sa v ňom udiali veľké, nadprirodzené divy a mimoriadne skutky nášho Spasiteľa, a to predovšetkým dnes.

Pri prvom stvorení sveta, keď Boh stvoril všetko, vrátane svojho najvznešenejšieho diela šiesteho dňa, človeka, na siedmy deň si odpočinul od všetkých svojich diel. Posvätil tento deň a nazval ho sobotou, čo v preklade znamená "odpočinutie".

Tak isto teraz, pri duchovnom stvorení sveta, keď Boh všetko dokončil, a v šiesty deň znovuvybudoval porušeného človeka a obnovil ho svojím živonosným krížom a smrťou, opäť si v tento siedmy deň odpočinul od svojho dokonalého diela a usnul spasiteľným prirodzeným spánkom.

Božie Slovo teda telom schádza do hrobu. Svojou neporušiteľnou a božskou dušou, ktorá sa smrťou oddelila od tela a ktorú odovzdal do Otcových rúk, schádza i do podsvetia. Taktiež, hoci ho k tomu Otec nenútil, priniesol mu svoju krv, ktorá sa stala naším oslobodením.

Pánova duša nebola v podsveťi uväznená tak, ako duše ostatných svätých. Prarodičovská kliatba nemá nad ním tú moc, čo nad nimi. Hoci diabol, náš nepriateľ, držal v zajatí nás, nemohol udržať krv, ktorou sme boli vykúpení. Hoci sa zlodej diabol chcel Bohu vyhnúť, musel pojať aj Boha. Pán Ježiš Kristus sa totiž usídlil v hrobe nielen telom, ale aj božstvom, ktoré sa s týmto telom zjednotilo.

Podľa toho, čo povedal, spolu so zločincom bol v raji a zároveň so svojou zbožštenou dušou v podsveťi, i nadprirodzene sedel s Otcom a so Svätým Duchom na nebeskom tróne ako neopísateľný Boh.

Napriek všetkému, čím prešiel, jeho božstvo nebolo poškodené ani v hrobe, ani na kríži, a jeho telo nebolo dotknuté rozkladom, aký nastáva pri oddelení duše od tela. Jeho telo i jeho údy boli doráňané, ale nie úplne zničené.

Jozef snal sväté Pánovo telo a pochoval ho do nového hrobu blízko mesta, na dvere položil veľký kameň a odišiel. Boli pri tom Mária Magdaléna a iná Mária, ktoré sedeli oproti hrobu. Na druhý deň, po piatku, zišli sa veľkňazi a farizeji u Piláta a vraveli: "Spomenuli sme si, ako ten klamár vravel, kým ešte žil, že po troch dňoch vstane. Zdá sa nám vhodné, aby tvoje veličenstvo rozkázalo vojsku zapečatiť hrob." Pilát im odvetil: "Ak je klamár, čo sa staráte o jeho slová, ktoré povedal zaživa? Ak povedal, že vstane, prečo vôbec zomrel?" Oni mali na pamäti Ježišove slová o Jonášovom znamení a vraveli: "Ak sa zapečatí hrob, nebudú ho môcť ukradnúť." Ó, nerozumní, nespoznali, že to, čomu chceli zabrániť, vďaka nim sa vyplnilo. Pilát zavelil a oni sami spolu s vojskom silným pečatidlom zaistili hrob. Postavili k nemu svoju vlastnú stráž, aby ju nebolo možné oklamať o vzkriesení.

Podsvetie sa však teraz zvíja v bolestiach, nerozumie sile najtvrdšieho nárožného kameňa, ktorú skusuje, a pomaly vyvrhuje nespravodlivo pohltených, ktorých od vekov držalo vo svojich útrobach.

Pre tvoje nevysloviteľné zostúpenie, Kriste, Bože náš, zmiluj sa nad nami, teraz i vždycky i na veky vekov.  
**Amen.**

### 7. pieseň

Nevýslovný zázrak! \* Ten, čo v peci zachránil \* úctyhodných mladíkov z plameňov,  
Mŕtvy do hrobu bez dychu sa ukladá;

na spásu nás, ktorí spievame: Osloboditeľu Bože, ty si blahoslavený.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Zranilo sa podsvetie, \* keď do srdca prijalo \* zraneného kopijou do srdca.

Vzdychá, ničené \* božským ohňom

na spásu nás, ktorí spievame: Osloboditeľu Bože, ty si blahoslavený.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Bohatý je hrob, \* lebo pojal do seba \* akoby spiaceho Tvorcu,

stal sa božskou \* pokladnicou života,

na spásu nás, ktorí spievame: Osloboditeľu Bože, ty si blahoslavený.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Podľa zákona zosnutých \* pochovanie do hrobu \* podstupuje Život všetkých.  
a ukazuje *hrob* \* ako prameň vzkriesenia,

na spásu nás, ktorí spievame: Osloboditeľu Bože, ty si blahoslavený.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Jediné, \* či v podsvetí, \* v hrobe alebo v raji,

Kristovo bolo božstvo, \* nedeliteľné, s Otcom a Duchom,

na spásu nás, ktorí spievame: Blahoslavený si, Bože Záchranca.

### 8. pieseň

V strachu žasni, nebo, \* nech sa pohnú \* základy zeme!  
Hľa, radí sa k mŕtvym, \* ten, ktorý žije na výsostiach,  
a stáva sa hosťom malého hrobu.

Deti, dobrorečte mu, \* kňazi, ospevujte ho, \* ľudia, vyvyšujte ho po všetky veky!

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Prečistý chrám bol zborený, \* avšak padnutú \* dvíha svätýňu;  
K prvému Adamovi druhý, \* ktorý žije na výsostiach,  
zišiel až do väzníc podsvetia.

Deti, dobrorečte mu, \* kňazi, ospevujte ho, \* ľudia, vyvyšujte ho po všetky veky!

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Skončila odvaha učeníkov, \* výnimkou však je \* Arimatejský Jozef.  
Keď videl mŕtveho a nahého \* Boha, ktorý je nad všetkými,  
pýta si ho, pochováva a volá:

Deti, dobrorečte mu, \* kňazi, ospevujte ho, \* ľudia, vyvyšujte ho po všetky veky!

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Ó, divy nové! \* Ó, dobrotivosť! \* Ó, nevýslovná zhovievavosť!  
Dobrovoľne sa dáva zapečatiť pod zemou \* ten, ktorý žije na výsostiach,  
a ako podvodníka – ohovárajú Boha.

Deti, dobrorečte mu, \* kňazi, ospevujte ho, \* ľudia, vyvyšujte ho po všetky veky!

**Chválime, dobrorečíme, klaníme sa Pánovi, ospevujeme a vyvyšujeme ho po všetky veky.**

*Kňaz: Bohorodičku a Matku Svetla zvelebujme v piesňach!*

*A hneď nasleduje:*

### 9. pieseň

Neoplakávaj ma, Matka, \* keď vidíš v hrobe, z tvojho lona  
bez muža počatého syna.

Lebo ja vstanem \* a oslávim sa,  
a povýším so slávou \* navždy ako Boh  
tých, čo ťa s vierou a láskou vebia.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

V tvojom neobyčajnom narodení \* vyhla som sa bolestiam nadprirodzene,  
a stala som sa blaženou, bezpočiatočný Synu.

Teraz ťa však, Bože môj, \* vidím bez dychu mŕtveho,  
a meč žiaľu \* kruto ma zraňuje.

Ale vstaň, aby som bola zvelebená.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Dovoľujem zemi prikryť ma, \* ale ľakajú sa brány podsvetia,  
keď ma vidia odetého, matka,  
krvavým \* odevom odplaty.

Nepriateľov som totiž krížom \* porazil ako Boh,  
vstanem opäť a zvelebím ťa.

**Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe.**

Nech sa raduje tvorstvo, \* nech sa veselia všetci zrodení na zemi,  
Nepriateľ Hádes bol zajatý.

Ženy s myrom \* nech idú v ústrety!

Oslobodzujem Adama, \* otca všetkých, i Evu,  
a na tretí deň vstanem.

Malá ekténia.

**Hlas 2 :**

Svätý je Pán, Boh náš. **3-krát.**

1. *Lebo svätý je Pán, Boh náš.*

2. *Nad všetkými ľuďmi je Boh náš.*

**Svetilen nie je.**

### **Stichiry na chvály** (na žalmy 148-150)

**Hlas 2:**

Všetko, čo dýcha, nech chváli Pána, \* chváľte Pána z nebies, \* chváľte ho na výsostiach.

Tebe, Bože, patrí pieseň.

Chváľte ho, všetci jeho anjeli, \* chváľte ho, všetky jeho mocnosti.

Tebe, Bože, patrí pieseň.

**- Chváľte ho za jeho činy mohutné chváľte ho za jeho nesmiernu velebnosť.**

DNES hrob v sebe drží toho, ktorý dlaňou drží tvorstvo;  
kameň zakrýva toho, ktorý cnosťami pokryl nebesá.

Život spí

a podsvetie sa trasie, Adamovi sa rozväzujú putá.

Sláva tvojej Prozreteľnosti, ktorou si všetko dokonal, večné svätenie soboty,  
a daroval si nám, Bože, svoje presväté zmŕtvychvstanie.

**- Chváľte ho zvukom poľnice, chváľte ho harfou a gitarou .**

Aký to vidno obraz?

Akéže odpočinutie sa koná?

Kráľ vekov, ktorý utrpením dokonal Prozreteľnosť,  
v hrobe svätí sobotu a tým nám dáva nové svätenie soboty.

Jemu volajme:

Vstaň Bože a súd' zem, lebo ty kral'uješ na veky,  
a nemá hranice veľkosť tvojho milosrdenstva.

**- Chváľte ho bubnom a tancom, chváľte ho lýrou a flautou .**

POĎTE, hľad'me na náš Život, ktorý leží v hrobe,  
aby tých, čo ležia v hroboch, oživil.

POĎTE, a keď vidíme spať potomka Júdu,  
prorocky mu volajme:

Uložil si sa a zaspal si ako lev, ktože ťa zobudí, Kráľu?

Ale vstaň vo svojej moci,

vydaný za nás zo svojej vôle!

Pane, sláva tebe!



**Hlas 6 :**

- Chváľte ho ľubozvučnými cimbalmi, chváľte ho jasavými cimbalmi; všetko, čo dýcha, nech chváli Pána .

Pýtal si Jozef \* telo Ježiša,  
a uložil ho do svojho nového hrobu.  
Patrilo sa totiž, aby z hrobu  
vyšiel ako zo svadobnej komnaty.  
Ty si zlomil vládu smrti,  
ty si otvoril brány raja ľuďom; Pane, sláva tebe!

- Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu.

Dnešný deň tajomne \* veľký Mojžiš \* predpovedal, hovoriac:  
„Boh požehnal \* siedmy deň.“  
To je tá požehnaná Sobota, \* toto je deň odpočínutia,  
v ňom si odpočinul od všetkých svojich diel \* Jednorodený Boží Syn.  
Prozreteľnosťou v smrti telom svätil sobotu,  
a opäť sa stal tým, čím bol zmŕtvychvstaním.  
Daroval nám večný život,  
ako jediný dobrotivý a milujúci človeka.

**Hlas 2 :**

- I teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.

Ty si preblahoslavená, Bohorodička Panna!  
Ten, čo si vzal telo z teba, Hádes si podmanil,  
Adama povolal,  
kliatbu umŕtvil,  
Evu oslobodil,  
smrť usmrtil  
a my opäť žijeme,  
preto spievame a voláme:  
Požehnaný je Kristus, Boh náš,  
ktorý v tomto našiel zaľúbenie. \* Sláva tebe!

**Veľké slávoslovie.**

**Kňaz: Pozorne vnímajme, pokoj všetkým, premúdrost', vnímajme!**

**Tropár, hlas 2:**

Ctihodný Jozef \* sňal z dreva tvoje prečisté telo,  
ovinul ho čistým plátnom, \* natrel voňavými masťami  
a uložil do nového hrobu.

**Tropár proroctva, hlas 2:**

Ty držíš konce zeme a hrobu si dovolil ťa zadržať, Kriste,  
aby si podsvetím pohltené ľudstvo oslobodil,  
a aby si nás vzkriesením oživil ako nesmrteľný Boh.

A hneď na to

*Prokimen, hlas 4:*

Vstaň, Pane, pomôž nám, a pre svoje meno nás oslobod'.

*-Bože, na vlastné uši sme to počuli a naši otcovia nám o tom hovorili.*

**Čítanie.** (Ezechiel 37, 1-14.)

*Prokimen, hlas 7:*

Vstaň, Pane, Bože môj, nech sa zdvihne tvoja ruka, nezabudni navždy na svojich úbohých.

*- Z celého srdca sa ti budem vyznávať, Pane, budem rozprávať o všetkých твоjich divoch.*

**Čítanie.** (1Kor 5, 6b-8 a Gal 3, 13-14.)

*Aleluja, hl.5:*

*- Nech vstane Boh a nech sa rozptýlia jeho nepriatelia. Nech ujdú pred jeho tváre tí, čo ho nenávidia.*

*- Nech sa stratia tak, ako sa rozplýva dym a ako sa roztápa vosk pred ohnivým plameňom.*

*- Tak nech sa stratia hriešnici pred Božej tváre, a nech sa zaradujú spravodliví.*

*Evanjelium, zač. 114. (Mt 27, 62-66.)*

*Ekténie.*

*Prepustenie:*

*Kristus, náš pravý Boh, ktorý pre nás ľudí a pre naše spasenie sa zo svojej vôle nechal položiť do hrobu a zišiel do podsvetia, skrze modlitby svojej prečistej Matky, silou čestného a životodarného Kríža, na príhovor svätých slávnych a vzdychávaných apoštolov i všetkých svätých, nech sa nad nami zmiluje a spasí nás, lebo je dobrý a miluje nás.*

*Stichira, hlas 5:*

Pod' te, nazvime blaženým Jozefa, navždy pamätného,  
ktorý prišiel v noci k Pilátovi  
a vypýtal si Život všetkých:

Daj mi tohto cudzinca, ktorý nemá kde hlavu skloniť.

Daj mi tohto cudzinca, ktorého zlý učeník odovzdal smrti.

Daj mi tohto cudzinca, ktorého videla jeho Matka visieť ma kríži,  
s plačom nahlas vravela  
a materinsky volala:

Beda mi, dieťa moje!

Beda mi, svetlo moje! Duša moja milovaná!

To, čo Simeon predpovedal v chráme dnes sa uskutočnilo!

Moje srdce prenikol meč, ale zmeň plač na radosť z tvojho vzkriesenia.

Klaniame sa tvojmu utrpeniu, Kriste.

Klaniame sa tvojmu utrpeniu, Kriste.

Klaniame sa tvojmu utrpeniu, Kriste, a svätému vzkrieseniu.

# ΨΤΡΕΗΑ ΙΕΡΥΣΑΛΗΚΑ

© Dávid Pancza

URL: <http://www.grkat.nfo.sk/Texty/jeruzalutieren.pdf>

\* Číslovanie žalmov podľa gréckeho žaltára (LXX).

Posledná revízia textu: apríl 2007

## **Poznámky:**

1. Tento text je pracovný, bez schválenia oficiálnych autorít. Použitie na vlastnú zodpovednosť.
2. Text je prekladom z cirkevnej slovančiny s prihliadnutím na grécky originál a usiluje sa o primeranú presnosť obsahu pri zachovaní prijateľného a prakticky použiteľného znenia v slovenčine. Jeho zvláštnosťou, ktorej doteraz nebola venovaná dostatočná pozornosť, je snaha zachovať v najvyššej možnej miere aj štrukturálne vlastnosti gréckeho originálu. Liturgické texty sú poetické a preto nie je vhodné (hoci inak bežné) ich prekladať ako prózu. Poetický charakter textov spočíva okrem iného v ich presnej štruktúre, v radení a delení ich veršov a v hojných paralelizmoch. Aj spôsob, ako sú verše radené a delené, je nositeľom informácie a je spôsobom, ako zdôrazniť určité myšlienky a kľúčové slová. Preklad sa usiluje zachovať aj tieto črty. Text je preto určený výhradne pre spev ako spôsob prednesu poézie; pre bežné prozaické čítanie nemá vhodný slovosled.
3. Na viacerých miestach zaznejú v texte tvrdé výčitky až kliatby voči Židom, ktorí odsúdili a ukrižovali Krista. Tieto slová nemožno vytrhnúť z ich historického kontextu. Predstavujú v prvom rade výčitku voči konkrétnym autoritám, ktoré sa na ukrižovaní podieľali. Obsah textov preto nie je odsúdením židovského národa ani jeho viery. Keďže ide o historické texty, rešpektujeme a prekladáme ich tak, ako sú napísané, nespievame ich však s úmyslom verbálneho útoku na Židov.

© Dávid Pancza, apríl 2007